



# Society for Armenian Studies



Newsletter Volume XXXVII, No. 1 (78), Summer 2013



## 2013 MEMBERSHIP MEETING

The Society for Armenian Studies Annual Membership meeting will take place in New Orleans, on Thursday, October 10, 2013, in conjunction with the Middle East Studies Association Annual Conference. The Membership Meeting will take place from 6:30-8:30PM in the Sheraton New Orleans Hotel, 500 Canal Street, New Orleans. All members are invited to attend and participate in the membership meeting.



## UPCOMING OR RECENT EVENTS

### SEPTEMBER 2012

2 September 2012

**Shemmassian, Vahram.** "Lessons Drawn from the Musa Dagh Resistance," organized by Mousa Ler Association of Fresno on the occasion of the 97<sup>th</sup> anniversary of the Musa Dagh resistance. Fresno, CA.

7 – 8 September 2012

**Shemmassian, Vahram.** "The Decision and Process of the Musa Dagh Resistance to the Armenian Genocide," at the *International Workshop on Resisting the Path to Genocide: Groups and Networks*, organized by 2020 Genocide Resistance Research Cluster, University of Southern California (USC), Los Angeles.

12 September 2012

**Ignatius, Paul.** Book reading and presentation, "Now I Know in Part: An Armenian-American Reflects on His Life and Times," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

19 September 2012

**Janigian, Aris.** Book reading and presentation "This Angelic Land," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

25 September 2012

**Shemmassian, Vahram.** "Musa Dagh in the Struggle against the Denial of the Armenian Genocide," United Armenian Congregational Church (UACC), Los Angeles, organized by the UACC Men's Fellowship.

28 September 2012

**Boulgourdjian-Toufeksian, Nélide** presented "From Ottoman Empire to Argentina. Immigrants Armenian or Refugees?" in the workshop *Political Exiles in the twentieth century Agendas, Conceptual problems and Prospects*, La Plata, National University of La Plata, Faculty of Humanities and Education.

### OCTOBER 2012

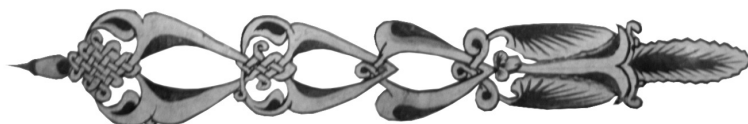
**Merian, Sylvie.** "The Society of Foliophiles, Otto Ege, and the Dispersal of Armenian Manuscript Leaves." *Manuscripta: Thirty-Ninth Annual Saint Louis Conference on Manuscript Studies*, Vatican Film Library, St. Louis University (St. Louis, MO).

5 October 2012

**Hovannisian, Richard.** "Armenian Smyrna/Izmir," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

14 October 2012

**Bardakjian, Kevork B.** "Moulding the mind: the imprint of the Armenian script and printing on Armenian letters and identity." Armenian Studies Program at California State University, Fresno.



---

21 October 2012

**Shemmassian, Vahram.** “A Collective Biography of Musa Dagh Armenians via Vintage Photos,” in *Musa Dagh/Ainjar Armenian Ethnic Program* organized by Hamazkayin Siamanto Chapter. Santa Ana, CA.

27 October 2012: conference dedicated to the 125th Anniversary of the Social Democrat Hunchakian Party at Woodbury University, organized and sponsored by the Armenian Research Center, U of M Dearborn; Woodbury University; History Dept., UCLA; and the National Association for Armenian Studies and Research.

- **Bardakjian, Kevork B.** “Ideology and literature: the Mother Party and some of her literary children.”
- **Dostourian, Ara.** “The Labor and Political Work of the Social Democrat Hunchakian Party of the Eastern USA in the Context of the Worldwide Hunchakian Movement (1890-2000).”
- **Matiossian, Vartan.** “The Hunchakian Party in the Armenian Communities of South America: An Outline of Its Early History.”
- **Shemmassian, Vahram.** “Absolute Monarchy: The Hunchakian Revolutionary Episode in Musa Dagh during the 1890s.”

## NOVEMBER 2012

**Bardakjian, Kevork B.** presented a paper, “The rise of ‘new,’ and Modern Western Armenian literary standards: some observations,” at the *IX International Conference on Armenian Linguistics*, organized by the Institute for Linguistic Studies, Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, Russia

**Ohanian, Daniel.** “The Armenian Genocide, its Denial and Recent Changes in Turkey,” Markville Secondary School, Markham, Canada.

1 November 2012

**Ahnert, Margaret Ajemian.** Book reading and presentation, “The Knock at the Door.” Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

9 – 11 November 2012: international conference on *Port Cities and Printers: Five Centuries of Global Armenian Print*; University of California, Los Angeles.

- **Merian, S.** “The Transition from Manuscript to Print (and vice versa): Physical Evidence in Armenian Manuscripts and Printed Books.”
- **Shemmassian, Vahram** chaired a panel on “The State of the Art Today II: Armenian Book Collections at UCLA and Beyond.”

14 November 2012

**Der Mugrdechian, Barlow.** “Historic Armenia: Memories and Images,” Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

17 – 20 November 2012: MESA conference in Denver, CO.

- **Bardakjian, Kevork B.** chaired a panel and served as discussant for a panel at MESA and presided over the general meeting of the Society for Armenian Studies and its Executive Council, as president of the SAS.
- **Melkonian, Arda.** “Types of Intervention during the Armenian Genocide.”
- **Melkonian, Doris K.** “Genocide Narratives that Challenge Female Gender Norms.”
- **Shemmassian, Vahram.** “Exodus of Musa Dagh Armenians from the Sanjak of Alexandretta to Anjar, Lebanon in 1939” in a panel organized by the SAS, *History and Community: The Armenians of Syria and Lebanon*.
- **Vacca, Alison.** “Towards an Islamic Armīniya: Qur’ānic Exegesis and the Sectarian Milieu” as part of a panel sponsored by the SAS, *Armenia in Dialogue with the Near East, 8 – 15<sup>th</sup> centuries*.

21 November 2012

**Boulgourdjian-Toufeksian, Nélida.** “Armenian Genocide: State violence and implementation of the deportation as a political tool of extermination” at Annual IV Colloquium of Research Institute of

---

Cultural Diversity and Change Process (IIDyPCa), CONICET and Comahue University: *Genocidal Practices and State Violence Transdisciplinary Perspective*, in San Carlos de Bariloche.

28 January 2013

**Marchese, Ronald.** "Treasures of Faith: Sacred Objects from the Armenian Churches of Constantinople," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

## DECEMBER 2012

12 December 2012

**Dadoyan, Seta.** "Things Armenian and the Crisis of Armenian Studies: The Armenian Studies Centers in Europe and the United States," Organized by Aztag and Hamazkayin Lebanon.

## JANUARY 2013

3 January 2013

**Vacca, Alison.** "Armīniya in ʿAbbāsīd Geographies: The Conceptual Boundaries of Islam and their Sasanian Antecedents" at the annual conference of the American Historical Association. New Orleans, LA.

13 January 2013

**Peroomian, Rubina.** "A presentation of *The Armenian Genocide in Literature, Perceptions of Those who Lived through the Years of Calamity*," Ararat-Eskijian Museum, Mission Hills CA. Sponsored by National Association of Armenian Studies and Research and Ararat-Eskijian Museum.

17 January 2013

**Peroomian, Rubina.** "A presentation of *The Armenian Genocide in Literature, Perceptions of Those who Lived through the Years of Calamity*," School of Humanities, University of California, Irvine CA.

22 – 28 January 2013

**Zekiyan, Boghos Levon** participated in the Tenth Meeting of the International Joint Commission for Theological Dialogue Between the Catholic Church and the Oriental Orthodox Churches, Roma.

## FEBRUARY 2013

**Bertram, C.** "Images of Place: The Legacy of the Ottoman Past in Modern Turkey" in *Bridges and Fissures: The Politics of Belonging in Turkey*, a symposium sponsored by the Institute of Turkish Studies (Georgetown).

**Ohanian, Daniel.** "An Investigation into the Origins of the Armenian Boys' Farm Home in Georgetown, Ontario," *New Frontiers in Graduate History Conference*. York University, Canada.

2 February 2013

**Harutyuyan, Hasmik.** "Armenian Song and Dance Workshop," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

8 February 2013

Symposium: "Armenian Jerusalem: Past and Present," **Dr. Tamar Boyadjian** (UCLA), **Prof. Barlow Der Mugrdchian** (Fresno State), **Dr. Sergio La Porta** (Fresno State), **Dr. Bedross Der Matossian** (Univ. of Nebraska-Lincoln), Armenian Studies Program at California State University,

Fresno.

13 February 2013

**Manukyan, Suren.** "Perpetrators, Bystanders and Rescuers vs. Victims: Survivors and Betrayers During the Genocide," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

25 February 2013

**Haroutyunian, Sona.** "The Theme of the Armenian Genocide in Literature, Translation, and Cinema, Part I," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.



---

**Haroutyunian, Sona.** “Armenians in Italy,” Charlie Keyan Armenian Community School, Fresno.

### MARCH 2013

**Ohanian, Daniel.** “How Will We Remember the Armenian Genocide when the Last Survivor is Gone?” Sarah and Chaim Neuberger Holocaust Education Centre. Toronto, Canada.

3 March 2013

**Haroutyunian, Sona.** “Armenian Venice,” AGBU, Fresno.

5 March 2013

**Dadoyan, Seta.** “Armenian Realpolitik in the Islamic World-Diverging Paradigms and the Case of Cilicia,” The Graduate Center, City University of New York.

9 March 2013

**Peroomian, Rubina** gave a public lecture in Armenian on the Armenian Genocide in literature, organized by Armenische Gemeinde zu Berlin. Berlin, Germany.

10 March 2013

**Peroomian, Rubina** gave a public lecture in Armenian on the Armenian Genocide in literature, organized by Hay Dun, Armenian community in Berlin. Berlin, Germany.

10 – 12 March 2013

**Peroomian, Rubina.** “Fratz Werfel and his Reception by the Armenians in the Diaspora and in Soviet Armenia,” presented at the *Franz Werfel Conference*, organized by the Podstan Lepsius House and Moses Mendelssohn Center for European-Jewish studies at Podstam University, Podstam, Germany.

14 March 2013

**Haroutyunian, Sona.** “Armenian Genocide in Translation, Part II” California State University Fresno, Armenian Studies Program, Fresno.

22 March 2013

**Avetisyan, Robert.** “25th Anniversary of the

Karabagh Movement” Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

22 – 23 March 2013

**Peroomian, Rubina.** “The Armenian Genocide Education in All Grade Levels, A Neglected Field in the National Struggle for Justice” (in Armenian) at the International Conference on *The Armenian Genocide: Challenges on the Eve of the Centenary*, organized by The State Commission on Coordination of the Events Dedicated to the 100<sup>th</sup> Anniversary of the Armenian Genocide. Yerevan, Armenia.

### APRIL 2013

2 April 2013

**Kasbarian, Lucine.** “‘In Conversation’ Series: Lucine Kasbarian and Wilda Williams on International Children’s Book Day,” Armenian Library & Museum of America (ALMA). Watertown, MA.

4 April 2013

**Aftandilian, Greg.** “Trans-generational Trauma: The Impact of the Armenian Genocide on the Second Generation,” Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

6 April 2013

**Peroomian, Rubina.** “Armenian Resistance to Genocide: An Attempt to Assess Circumstances and Outcomes,” paper presented at the California State University Northridge Conference on *Resistances to the Armenian Genocide*, organized by the Armenian Studies Program.

8 April 2013

**Haroutyunian, Sona.** “Armenian Genocide in Literature, Translation and Cinema,” USC Colloquium in Armenian Studies, Los Angeles.

10 April 2013

**Haroutyunian, Sona.** “The Theme of the Armenian Genocide in Literature, Translation, and Cinema, Part III,” Armenian Studies Program at California State University, Fresno.



---

13 April 2013

**Haroutyunian, Sona.** "Private correspondence of the Italian-Armenian poetess Vittoria Aganoor with the Mekhitarist monks," Women's League of the CKACS, Fresno.

14 April 2013

**Bohjalian, Chris.** Book reading and presentation, "The Sandcastle Girls," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

16 April 2013

**La Porta, Sergio.** "Networks of Knowledge: Communication and Identity in 12th-14th century Armenia," Armenian Studies Program at California State University, Fresno.

18 April 2013

**Haroutyunian, Sona.** "On Sequence of Tense and the Anchoring Conditions: Armenian Aorist," California State University Fresno, Department of Linguistics, Fresno.

## MAY 2013

**Ohanian, Daniel.** "A Transnational Perspective on British Child Emigrationist Annie Macpherson (1825–1904)," Huron University College, Canada, May 2013, The House that Isaac Built: The Architecture of Cultures and Identities in Canada Conference.

23 May 2013

**Ghazarians, Ara.** Book launching of Platon P. Zubov, *The Astrologer of Karabagh or the Establishment of the Fortress of Shushi: A Transcaucasian Historical Novel* in Abril Bookstore, Glendale, California.

## JUNE 2013

**Ohanian, Daniel.** "Georgetown, Ontario: A Nexus of Interests and A Home for Armenian Genocide Orphans in Canada," at the 10<sup>th</sup> Biennial Conference of the International Association of Genocide Scholars. University of Siena, Italy.

## AUGUST 2013

**Dadoyan, Seta.** "The Armenian Mahmet/Muhammad-Legends of a Conqueror and Villain." *Workshop on Armenian Folklore and Mythology*, sponsored by AIEA, SAS, and the Harvard Program in Armenian Studies.

## SAS SPONSORED MESA PANELS, 2013

-- "*A Re-Evaluation: Armenian Art and Architecture in 18th and 19th Century Constantinople*"

Chair: **Barlow Der Mugerdechian**

Discussant: **Barlow Der Mugerdechian**

Presenters:

**Davidian, Vazken.** "Simon Hagopian's Hamals on the Bridge at Karakoy: The Convergence of Ottoman Armenian Realism and the Visual Arts in Late 19th Century Constantinople."

**Murachanian, Jean.** "Eighteenth-century Ottoman Portraits by Armenian Court Artist, Rafayel Manas."

**Wharton, Alyson.** "Armenian Architects and the Making of an "Ottoman Renaissance" in Nineteenth and Early-Twentieth-Century Constantinople."

**Marchese, Ron.** "Treasures of Faith: Sacred Objects from the Armenian Churches of Constantinople and What They Tell Us About Armenian Society and Culture."

-- "*Recapturing Armenian Ottomanism through a Man of Tanzimat: The Ottoman Life of Bishop Mkrtich Khrimian*"

Organizers: **Dzovinar Derderian and Richard Antaramian**

Discussant: **Janet Klein**

**Antaramian, Richard.** "Priests as Proxies: Battles over Bridging and Gridding in Van and Mush, 1857-1869"

---

**Libaridian, Gerard.** “Mkrtich Khrimian: Revolution-ary Traditionalist or Conservative Revolutionary?”

**Derderian, Dzovinar.** “Reading Ottoman Reforms through Mkrtich Khrimian: An Ottomanist Reformer and an Armenian Patriot.”

**Ozcan, Can.** “Multiple Modalities of Collective Memories: Remembrance of Arapgir in Armenian and Turkish Oral Narratives.”

-- “*Challenging Entrenched Categories: Re-thinking Approaches to Armenian Literature*”

Organizer and Chair: **Tamar M. Boyadjian**

Participants: **Kevork B. Bardakjian; Myrna Douzjian, Lilit Keshishyan, Talar Chahinian, Sergio La Porta**

-- “*New Strategies and Methodologies for Teaching of Modern Armenian Language, Part 2*”

Chair: **Barlow Der Mugrdechian**

Discussant: **Kevork Bardakjian**

Organizer: **Ani Kasparian**

Presenters: **Shushan Karapetian, Santoukht Mikaelian, Ani Kasparian, and Anahid Keshishian**



## MEMBER ACCOMPLISHMENTS

**Bertram, Carel** (Associate Professor of Middle East and Islamic Studies, San Francisco State University) was a Resident Fellow at the Institute for Historical Studies, University of Texas at Austin in 2013-2014. The HIS Fellowship year theme was Trauma and Social Transformation.

**Dadoyan, Seta** (independent scholar) was nominated for the Cundill Prize in History at McGill University for *The Armenians in the Medieval Islamic World-Paradigms of Interaction – Volume One. The Arab Period in Armenia- Seventh to Eleventh Centuries* (2011).

**Haroutyunian, Sona** (University of Venice Ca’Foscari, Italy) was the Kazan Visiting Professor in Armenian Studies at California State University Fresno in the Spring semester of 2013 and visiting faculty at the Nida School of Translation Studies, New York-Misano Adriatico, in May 2012. She was the coordinator of the project “Mapping the Translation Flow from Armenian into Italian” within the framework of UNESCO Book platform project from June to September 2012. She was also the Cultural Advisor to the Ambassador of Armenia in Italy (2010 – 2012) and the Italian Website Coordinator and Translator of the Armenian Embassy in Italy (2010 – 2012).

**Kasbarian, Lucine** (independent journalist) was awarded the “Nautilus Silver Award” in Children’s Picture Book category for *The Greedy Sparrow: An Armenian Tale* in 2013.

**Matiossian, Vartan** (Armenian National Education Committee) was a jury member of the Minas and Kohar Tölölyan Prize in Contemporary Armenian Literature, Hamazkayin Armenian and Cultural Educational Society, 2012-2013.

**Peroomian, Rubina** (Research Associate, UCLA, Near Eastern languages and Cultures) received the ANCA-WR (Armenian National Committee of America – Western Region) “Life Time Achievement Award” during the organization’s annual banquet, October 28, Beverly Hills, CA. She also received the Ararat-Eskijian Museum Award “In appreciation for... tireless efforts for the Armenian cause” on January 13, 2013.

**Stone, Michael** (Emeritus prof. of Armenian Studies, Hebrew University of Jerusalem) created a web site: [apocryphalstone.com](http://apocryphalstone.com), which will contain as many published works as possible.

**Takooshian, Harold** (Fordham University) was a biographee, Marquis Who’s Who in Medicine & Healthcare and U.S. Fulbright Scholar to Russia, Higher School of Economics (Fall 2013).

**Zekiyan, Boghos Levon** (Professor of Armenian Theology and Liturgy: Pontifical Institute of Oriental Studies, Rome, Emeritus of Chair of Armenian Studies: Università Ca’ Foscari Venezia) is a patron member of AIEA and a member of the Scientific Council of the Fondazione Michele Federico Siacca.



## GENERAL ANNOUNCEMENT

Dr. Herand Markarian and editors Dr. Raffi Setian, Iris Papazian, and Tom Vartabedian have put out a call for submissions of Armenian Genocide survivor testimonies and/or remembrances by descendants, to be published in several volumes. Those wishing to submit an account of their family's experience in the Genocide may send manuscripts to Dr. Herand Markarian, Libra-6 Productions, Inc., 160 Waters Edge, Congers, NY 10920, or e-mail [libra6productions@gmail.com](mailto:libra6productions@gmail.com) and [libra6testimonies@yahoo.com](mailto:libra6testimonies@yahoo.com). For further details, consult:

<http://www.armenianweekly.com/2013/04/04/herand-markarians-newest-project-a-gem/>



## RECENT PUBLICATIONS

**Ayvazian, Alina, Garabed Belian, S. Peter Cowe, Amy Landau, Theo van Lint, Sylvie Merian, Levon Saryan, and Vahram Tatikian.** *A Legacy of Armenian Treasures: Testimony to a People; The Alex and Marie Manoogian Museum*, with Selection of approximately two hundred treasures from the Museum's collection. Southfield, MI: The Alex and Marie Manoogian Foundation and Indiana University Press, 2013.

**Boulgourdjian-Toufeksian, Nélide and Juan Carlos Toufeksian.** *Inmigración armenia en la Argentina. Perfiles de una historia centenaria a partir de las Listas de Pasajeros (1889-1979)*. Buenos Aires: fundación Memoria del Genocidio Armenio, 2013.

**Dadoyan, Seta.** *The Armenians in the Medieval Islamic World- Paradigms of Interaction. Volume II. Armenian Realpolitik in the Islamic World-Diverging Paradigms and the Case of Cilicia -Tenth to Fourteenth Centuries*. New Brunswick (U.S.A.) & London (UK): Transaction Publishers, 2012.

**Der Mugrdechian, Barlow.** "The Armenians in America," in *Immigrants in American History: Arrival, Adaptation, and Integration*. ABC-CLIO, 2013.

**Ghazarians, Ara.** "Alan Hovhannes: A World Music Phenomenon," article for the liner booklet of the CD ALAN HOVHANESS (1911-2000), *The Historic Moscow Recordings of the Cristofori Foundation* by Crystal Records, 2012.

---. *Diana A. Apcar: Writer, Humanitarian and Diplomat*. [Brochure].

**Haroutyunian, Sona.** "Armenia: culla della cultura," *Virtuose VII* (2011).

---. *Artuytneri agarake* [Skylark Farm], A. Arslan *La masseria delle allodole*, translation from Italian into Armenian and notes, introduction by B. L. Zekiyan, 2<sup>nd</sup> ed. Zangak-Sahak Partev: Yerevan, 2012.

---. "The Homer of Modern Times: the Reception and Translation of Dante in the Armenian World," in M. Ciavolella, G. Rizzo (eds.), *Like doves summoned by desire: Dante's New Life in 20th Century Literature and Cinema*. New York: Agincourt Press, 2012.

---. "Mekhitarist Translations," in L. B. Zekiyan, G. Uluhogian, and V. Karapetian (eds.), *Armenia: Imprints of a Civilization, Catalogue of the Exhibition on the Occasion of the Fifth Centenary of Armenian Printing*. Venice: Skira, 2011.

---. "Remarks on Temporal Anchoring: The case of the Armenian aorist," *Working Papers in Linguistics* Vol. 21. Venice: University of Venice, 2011.

---. *Zmiurniayi djanaparhe* [The Road to Smyrna], A. Arslan *La strada di Smirne*, translation from Italian into Armenian, introduction and notes. Zangak – Sahak Partev: Yerevan, 2012.

**Kasbarian, Lucine.** "Cathedral on the Verge of Collapse: The Campaign to Save Mren: An Interview with Dr. Christina Maranci," *Armenian Mirror-Spectator* 13 (2013).

---. "Chookaszian Revives Artist Fetvadjan," *Armenian Weekly* 7 (2013)..

---. "Step Into My Parlor, Said the Spider to the Fly," *Massis Weekly* 11 (2013).

**Matiossian, Vartan.** "The Birth of 'Great Calamity': How 'Medz Yeghern' Was Introduced onto the World Stage," *The Armenian Weekly*, October 27, 2012.

---

---. "The Evil that We Do Not Know: 'Medz Yeghern' and the 'Old Language,'" *The Armenian Weekly*, December 15, 2012.

---. "The First Historian of Armenian Printing," *The Armenian Weekly*, September 1, 2012.

---. "From Asia Minor to the Rio de la Plata: Smyrna and South American Armenian Origins," in Richard Hovannisian (ed.), *Armenian Smyrna/Izmir: The Aegean Communities*. Costa Mesa, Ca.: Mazda Publishers, 2012. 263-283.

---. "The 'Great Calamity' Hoax: What 'Medz Yeghern' Actually Meant for the Survivors," *The Armenian Weekly*, January 5, 2013.

---. "The Great Crime that Was Brewing: The Meaning of 'Medz Yeghern' Before 1915," *The Armenian Weekly*, December 22, 2012.

---. (ed.) *Historical Atlas of Armenia*. New York: Armenian National Education Committee, 2012.

---. "Hovhannes Shiraz's Poem 'Ani': Simon Simonian's Punishment and the Perils of Memoir Writing," (in Armenian), *Azg-Mshakuyt*, February 23, 2013.

---. "Kostan Zarian's Letters to Simon Simonian," *Pakin* 3 (2012), 61-71.

---. "The Letters of Kostan Zarian and Garegin Levonian," *Pakin* 2 (2012), 63-69.

---. Review of Archbishop Hrant Khatchadourian, "Historiography of Fifth Century Armenia," *Armenian Review* (Spring-Winter 2012), 218-219.

---. "The Self-Delusion of 'Great Calamity': What 'Medz Yeghern' Actually Means Today," *The Armenian Weekly*, January 12, 2013.

---. "The Turkish-Made 'Great Calamity': How 'Medz Yeghern' Became 'Büyük Felâket,'" *The Armenian Weekly*, November 10, 2012.

---. "When Dictionaries Are Left Unopened: How 'Medz Yeghern' Turned into Terminology of Denial," *The Armenian Weekly*, December 1, 2012.

**Merian, S.** "Protection Against the Evil Eye? Votive Offerings on Armenian Manuscript Bindings," in Julia

Miller (ed.), *Suave Mechanicals: Collected Essays on the History of Bookbinding*. Ann Arbor, MI: The Legacy Press, 2013.

**Ohanian, Daniel.** "Armenian-Ontarian Migration and Community: Life Before and After the Armenian Genocide, 1887-1930," *History & Political Science Journal* 1.1 (Dec. 2012).

**Stone, M.** *Armenian Apocrypha Relating to Abraham* (SBLEJL, 37; Atlanta: SBL, 2012).

---. "Three Apocryphal Fragments from Armenian Manuscripts," in Eric F. Mason (ed.), *A Teacher for All Generations: Essays in Honor of James C. Vanderkam*. Leiden: Brill, 2012. 939-946.

**Stone, M.**, in collaboration with **V. Hillel.** *The Armenian Version of the Testaments of the Twelve Patriarchs: Edition, Apparatus, Translation and Commentary*. Hebrew University Armenian Series, 11. Leuven: Peeters, 2012.

**Stone, M., Hannah M. Cotton et al.** *Corpus Inscriptionum Iudaeae/Palaestinae Vol 1: Jerusalem, Part 2 705-1120*. Berlin: De Gruyter, 2012.

**Stone, M. and Nira Stone,** *Catalogue of the Additional Armenian Manuscripts in the Chester Beatty Library, Dublin*. Hebrew University Armenian Studies, 12 and Chester Beatty Library. Leuven: Peeters, 2012.

**Teotig,** "Armenian Printing in America (1857-1912)," translated and edited by Vartan Matiossian, *The Armenian Weekly*, September 1, 2012.

**Zekiyan, Boghos Levon.** *Venedik'ten Istanbul'a Modern Ermeni Tiyatrosunun ilk adımları. Ermeni Rönesansı ve Mikhitaristlerin tiyatro faaliyetleri*. BGST Yayınları: İstanbul, 2013.

**Zubov, Platon P.** *The Astrologer of Karabagh or the Establishment of the Fortres of Shushi: A Transcaucasian Historical Novel*. Trans. Artashes Emin and ed. with an introduction, annotations, and bibliography by Ara Ghazarians.





## FORTHCOMING PUBLICATIONS

**Bertram, C.** "Images of Place: The Legacy of the Ottoman Past in Modern Turkey," in Lucia Volk (ed.), *The Middle East in the World: An Introductory Guide*. ME Sharpe, Global Studies Series: New York, forthcoming Nov. 2013.

**Boulgourdjian-Toufeksian, Nélima.** *Convergencias y divergencias en vínculos dinámicos y complejos de un "pueblo en diáspora". El caso de la diáspora armenia de Buenos Aires*. Buenos Aires: EDICUT, Seminario Rabínico, in press.

**Dadoyan, Seta.** *The Armenians in the Medieval Islamic World- Paradigms of Interaction. Volume III. Medieval Cosmopolitanism and Images of Islam -Thirteenth to Fourteenth Centuries*. New Brunswick (U.S.A.) & London (UK): Transaction Publishers, Nov. 2013.

**Der Mugrdechian, Barlow.** Review of Rubina Perroomian, *The Armenian Genocide in Literature: Perceptions of Those Who Lived Through the Years of Calamity*. JSAS 21.

**Der Mugrdechian, Barlow and Dickran Kouymjian** "David of Sassoun: Critical Studies on the Armenian Epic." 2013.

**Dostourian, Ara.** *Armenia and the Crusades: the Chronicle of Matthew of Edessa*, Revised Second Edition, NAASR Armenian Heritage Press, projected date late 2013-early 2014.

**Ghazarians, Ara. Raffi: Kensamatenagitut 'iwn** [Raffi: Bio-Bibliography]: A multilingual bibliography and a trilingual (Armenia, English, Russian) introduction and preface. A publication of the Armenian Cultural Foundation. Fall 2013.

**Haroutyunian, Sona.** "L'alter ego di Vittoria Aganoor: l'identità armena della poetessa" in *Bazmavep* (2013).

---. "Armenian Literature in Italian Translation 1991-2012," in *Bazmavep* (2013).

---. Review of D. Robinson, "Translation and the Problem of Sway," *Translation Studies* (2013).

---. "Translating Genocide Narrative," in Brodzki, B and Demaria C. (eds.), *Translating memory across cultures and disciplines* (2014).

**Merian, Sylvie.** "The Armenian Silversmiths Kesaria/ Kayseri: Seventeenth and Eighteenth Centuries," in Richard G. Hovannisian (ed.), *Armenian Kesaria/ Caesarea and Cappadocia*. UCLA Armenian History and Culture Series, Historic Armenian Cities and Provinces 12. Forthcoming 2013.

---. "Illuminating the Apocalypse in Seventeenth-Century Armenian Manuscripts: The Transition from Printed Book to Manuscript," in Kevork Bardakjian and Sergio La Porta (eds.), *The Armenian Apocalyptic Tradition: A Comparative Perspective (Proceedings of a Conference held at the University of Michigan, Oct. 16-19, 2008)* [working title]. Forthcoming 2013.

**Stone, M.** *Adam and Eve in the Armenian Tradition*, 3 vols. in press.

---. "After Thoughts" in Lester Grabbe (ed.), *Proceedings of the Nangeroni Conference* (2012). In press.

---. "The Armenian Apocryphal Literature of the Old Testament in the Twentieth Century," in V. Calzolari-Bouvier and M.E. Stone (eds.), *Proceedings of Geneva Workshop on Armenian Philology*. in press.

---. "The Armenian Inscriptions" in D. Amit, and S. Wolf (eds.), *Report on Excavations of the Third Wall*. Jerusalem: Israel Antiquities Authority, in press.

---. "Biblical and Apocryphal Themes in Armenian Culture," in R. Gounelle (ed.), *Proceedings of Strasbourg Conference* of January 2010. In press.

---. "The Cedar in Jewish Antiquity," paper presented at *Talmudic Archeology*, London, June 2009. In press.

---. "Jewish Apocalyptic Literature in the Armenian Tradition," paper presented at *Conference on Armenian Apocalyptic*, Jerusalem 2007. in press.

---. "The Reception and Transmission of the Abraham Traditions in Armenian," *Proceedings of Orion Centre Symposium 2011*, in press.

---. Review of A-M. Denis, *Introduction à la littérature religieuse judéo-hellénistique* in *Apocrypha, Pseudepigrapha and Armenian Studies* 3. in press.

---. Review of Charlotte Hempel and Judith M. Lieu (eds.), *Biblical Traditions in Transmission: Essays in Honour of Michael A. Knibb* in *CBQ*. in press.

---. Review of Matthias Henze, *Jewish Apocalypticism in Late First Century Israel: Reading Second Baruch in Context* (Texts and Studies in Ancient Judaism, 142) in *JJS* 64.1 (2013).

---. *Secret Books and Traditions in Ancient Judaism*. Charlotte: UNCC, 2011. pamphlet in press.

---. "Seeing and Understanding in 4 Ezra," in Jon Ashton (ed.), *Christopher Rowland FS*. in press.

---. "Some Considerations on the Categories "Bible" and "Apocrypha," paper presented at Orion Center for the Study of the Dead Sea Scrolls 2007, 2009. in press.

---. "Two Stories about the Ark of the Covenant," in Fr. Daniel Findikyan (ed.), *Charles Renoux FS*. in press.

**Stone, Michael** with **Esther Eshel**, "Aramaic Levi Document," in *The Lost Bible* (JPS). in press.

---. "Judaism in Palestine in the Hellenistic-Roman Periods," in William Adler (ed.), *The Cambridge History of Religions in the Ancient World*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, 2013 in press. 287-115.

**Stone, Michael** and **Nira Stone**, *The Armenian Holdings of the Chester Beatty Library: The Metal Covers and the Old Printings*. Dublin: Chester Beatty Library, in press.

### Armenian Studies Program

**Henry S. Khanzadian Kazan Visiting Professorship in Armenian Studies at California State University, Fresno**

- Multiple one semester appointments are being filled. An appointment will be for one semester only: Fall 2013, Spring 2014, Fall 2014, Spring 2015, Fall 2015, or Spring 2016.
- Fresno State has been recognized as a Community Engagement University by The Carnegie Foundation for the Advancement of Teaching.
- Fresno State has been recognized as a Hispanic-serving institution
- Salary placement depends upon academic preparation and professional experience.
- Instructional Level: Undergraduate and Graduate

**Position Characteristics:** The successful candidate will teach a course in Armenian Studies in the modern period (19th century or later) with an emphasis on the Armenian Genocide. Candidates should indicate the specific content they would propose to cover in this course by including a very brief outline. The visiting faculty member may teach more than one course.

In addition, the Kazan Visiting Professor will give three public lectures on a single topic to be published thereafter as a monograph. Candidates should indicate their choice of three-lecture topic by title in their letter of application. The successful candidate may be expected to teach in a distance learning mode, and will be expected to work cooperatively with faculty and staff in the department and college.

**Academic Preparation:** An earned doctorate with a record of publication in Armenian Studies, Armenian History, or related field. Ph.D. in Armenian Studies or related field is preferred.

**Teaching or Other Experience:** The university is seeking candidates who possess a record of distinguished publication and research in modern Armenian Studies

---

and whose professional career has been in university teaching or research in Armenian Studies, Armenian History, or a closely related field. The successful candidate must have the ability to work effectively with faculty, staff and students from diverse ethnic, cultural, and socioeconomic backgrounds.

#### Other Requirements

Pursuant to the requirements of the Immigration Reform and Control Act of 1986, any offer of employment is contingent upon verification of individual's eligibility to be employed in the United States.

The person holding this position is considered a "mandated reporter" under the California Child Abuse and Neglect Reporting Act and is required to comply with the requirements set forth in CSU Executive Order 1083 as a condition of employment. You can obtain a copy of this Executive order by accessing the following web site: <http://www.calstate.edu/eo/EO-1083.html>

#### Equal Employment Opportunity

California State University, Fresno is committed to maintaining and implementing employment policies and procedures in compliance with applicable state and federal equal employment opportunity laws and regulations.

#### Application Instructions

Complete online application at [https://my.fresnostate.edu/psp/mfs/EMPLOYEE/HRMS/c/HRS\\_HRAM.HRS\\_CE.GBL?Page=HRS\\_CE\\_HM\\_PRE&Action=A&SiteId=1](https://my.fresnostate.edu/psp/mfs/EMPLOYEE/HRMS/c/HRS_HRAM.HRS_CE.GBL?Page=HRS_CE_HM_PRE&Action=A&SiteId=1)

and attach current vita and cover letter to the online application. Please indicate the specific content you propose to cover in this course by including a very brief outline and choice of three-lecture topic by title.

**Open Until Filled:** To ensure the full consideration, applicants should submit all application materials by 5/1/2013.



## NEW MEMBERS

Regular member:

**Avetyan, Nora.** UCLA.

Armenian culture, literature, and religion.

Student member:

**Shakarian, Pietro.** University of Michigan, Ann Arbor. Armenia in the Soviet Union and the history and culture of the Armenian SSR.



## FROM THE EDITORS

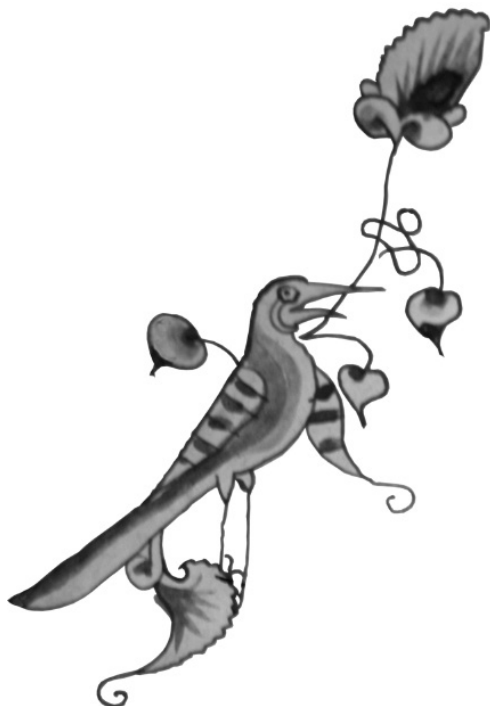
*All submissions to the SAS newsletter must be submitted according to the guidelines on our submission form. Please spellcheck and proofread all submissions. Due to space restrictions and editorial policies, we do not publish most press releases. In an effort to keep news to our members timely, this newsletter covers Winter 2013 - Spring / Summer 2013. The next newsletter will cover Summer 2013 - Fall 2013. For further information, please email the editors: Alison Vacca at [acrossle@umich.edu](mailto:acrossle@umich.edu) or Michael Pifer at [mpifer@umich.edu](mailto:mpifer@umich.edu). Thank you!*

---

California State University, Fresno  
Armenian Studies Program  
5245 N Backer Ave M/S PB 4  
Fresno CA 93740-8001

Change Service Requested

NON PROFIT  
U.S. POSTAGE  
PAID  
FRESNO, CA  
PERMIT NO. 262



The SAS Executive Council wishes you all  
a safe and productive summer.

Members of the SAS Executive Council:

Kevork Bardakjian, President  
Bedross Der Matossian, Vice President  
Ani Kasparian, Secretary  
Barlow Der Mugrdechian, Treasurer  
Tamar Boyadjian, Advisor  
Nanor Kebranian, Advisor  
Marc Mamigonian, Advisor  
Sergio La Porta, Editor of the JSAS